

**Ficha bibliográfica:** Trujillo Sáez, F. 2005. En torno a la interculturalidad: reflexiones sobre cultura y comunicación para la didáctica de la lengua. *Porta linguarum*, 4, 23-39.

**Disciplina de conocimiento:** Lingüística, antropología.

**Objetivo del texto:** El objetivo del artículo es reflexionar acerca de conceptos como cultura, multiculturalidad, pluriculturalidad e interculturalidad, para así poder esbozar al final del texto una propuesta de actuación en educación lingüística coherente con estos planteamientos conceptuales.

**Principales hipótesis:** La hipótesis que se maneja en el texto es que a través de la concienciación cultural y la socialización rica, es posible alcanzar los niveles de la pluriculturalidad, multiculturalidad e interculturalidad en un ámbito de didáctica de la lengua.

**Conceptos:** Interculturalidad, comunicación intercultural, cultura, comunicación, concienciación cultural y socialización rica.

**Aspectos metodológicos:** El autor realiza una extensa revisión de literatura sobre los aportes a la conceptualización y planteamiento de teorías acerca de los conceptos de cultura, pluriculturalidad, multiculturalidad e interculturalidad.

**Resumen:** El artículo comienza rastreando históricamente cómo es que se da el proceso de conceptualización de categorías claves de la modernidad como el de *cultura* y el de *comunicación*, siendo hasta la primera mitad del siglo XX cuando estos dos se encuentran en el concepto de *comunicación intercultural*. En este sentido, siguiendo a Williams (1983) Trujillo afirma que la palabra cultura es una de las tantas que más dificultad ha tenido para definirse, sobre todo en la lengua inglesa, debido a su extensión histórica, geográfica e intelectual. Esa dificultad evidente es necesario sobrellevarla comprendiendo que este es un concepto flexible que se adapta a diferentes intereses y objetivos de investigación.

El autor encuentra que uno de los problemas con que se puede encontrar quien desee estudiar la cultura y sus conceptos derivados, es aquel de la diferenciación entre sociedad y cultura

debido a los múltiples debates que se han dado sobre ella. Aún así, en este contexto se entiende la cultura como algo que emana de la sociedad, pero que a su vez estructura y le da sentido a la segunda. Sumado a lo anterior, entender la cultura como "objeto", como algo que se hereda y se posee inmutablemente, acarrea problemas en la medida en que limita un poco la agencia de los individuos y su capacidad de transformación. Por ello, el autor propende más por una visión que rompa con esas concepciones cerradas e inmóviles de cultura.

Por otro lado, Trujillo expone significativamente, a modo de panorama, algunas de las definiciones de cultura según su desarrollo en la historia del pensamiento, pasando de las ideas evolucionistas a las ideas de un particularismo histórico, por ejemplo. Más específicamente en el campo que le interesa al autor, el de la didáctica de la lengua, se toman como referentes dos definiciones de cultura: la *formal*, que incluiría las artes y la historia, y la *profunda*, que incluiría las costumbres y tradiciones de una comunidad. Asimismo, en la enseñanza de la lengua se pueden movilizar dos tipos de cultura: una culta, referida al ámbito del pensamiento y una popular, referida al ámbito comportamental.

Luego, el autor expone de forma bastante clara la definición de cultura que considera apropiada para una didáctica de la lengua, la cual se basa en la antropología simbólica y cognitiva. Siguiendo a Geertz, expone que "la cultura se comprende mejor no como complejos de esquemas concretos de conducta –costumbres, usanzas, tradiciones, conjuntos de hábitos– como ha ocurrido en general hasta ahora, sino como una serie de mecanismos de control-planes, recetas, fórmulas, reglas, instrucciones (...) que gobiernan la conducta" (pág 29).

Seguido de esto, en el artículo se presentan las definiciones otras de los conceptos de multiculturalidad, pluriculturalidad e interculturalidad, las cuales se pueden sintetizar así: la multiculturalidad describe una situación de contacto de culturas, ya sea en un ámbito macro o micro; la pluriculturalidad se refiere a un rasgo personal cognitivo, es decir, como a la propia cultura interna del individuo; finalmente, la interculturalidad puede entenderse como una situación comunicativa en la que se ponen en contacto dos o más personas que se perciben la una a la otra como pertenecientes a distintas culturas. Este último tipo de comunicación, constituiría entonces el concepto de *comunicación intercultural*.

A modo de conclusión, Trujillo expone una propuesta con respecto a la didáctica de la lengua, que se basa en que a través de la *concienciación cultural* y la *socialización rica*, se puede

alcanzar la pluri, multi e interculturalidad en la enseñanza de la lengua. El primer concepto se refiere a la toma de conciencia de la presencia de la cultura en cada uno de los tres niveles descritos y, el segundo, se refiere a los contextos de socialización en que el individuo puede interactuar con otros y desarrollar la interculturalidad.

**Palabras claves:** Cultura, interculturalidad, multiculturalidad, comunicación, pluriculturalidad.

**Elaborado por:** July Sandoval. Estudiante de sociología, Universidad Nacional de Colombia.